



Institut für den sozialen Wohnbau
 Istituto per l'edilizia sociale
 Istitut por le frabichè sozial

<p>Prevenzione di decreti ingiuntivi e di procedimenti di sfratto</p> <p>Protocollo d'intesa tra Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia di Bolzano (IPES) e Servizi Sociali territorialmente competenti delle Comunità comprensoriali e dei Comuni</p>	<p>Prävention von Mahndekreten und Delogierungsverfahren</p> <p>Einvernehmensprotokoll zwischen dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (WOBI) und den gebietsmäßig zuständigen Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaften und der Gemeinden</p>
<p>Articolo 1</p>	<p>Artikel 1</p>
<p><i>Quadro normativo</i></p>	<p><i>Gesetzlicher Rahmen</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (d.lgs. n. 196/2003), codice in materia di protezione dei dati personali; - articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei dati personali; - articolo 12, comma 3, L.P. 22 luglio 2022, n. 5, e relativo regolamento di esecuzione; - L.P. 30 aprile 1991, n. 13, "Riordino dei Servizi Sociali in Provincia di Bolzano", e successive modifiche; - articolo 20, lettere f) e h), del D.P.G.P. 11 agosto 2000, n. 30, "Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica Sociale ed al pagamento delle tariffe nei Servizi Sociali", e successive modifiche; - Regolamento sulle modalità di attuazione per lo scambio di informazioni tra IPES e Servizi Sociali territorialmente competenti e per Comuni interessati, approvato dal Consiglio di amministrazione IPES. 	<ul style="list-style-type: none"> - Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 (GvD Nr. 196/2003), Datenschutzkodex; - Artikel 13 der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich des Schutzes personenbezogener Daten; - Artikel 12, Absatz 3 des L.G. vom 22. Juli 2022, Nr. 5, und diesbezügliche Durchführungsverordnung; - L.G. vom 30. April 1991, Nr. 13, "Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen" und folgende Änderungen; - Artikel 20, Buchstaben f) und h) des D.LH. vom 11. August 2000, Nr. 30, „Durchführungsverordnung zur finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste" und folgende Änderungen; - Verordnung zur Umsetzung des Austausches von Informationen zwischen dem Wohnbauinstitut und den gebietsmäßig zuständigen Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaften und den interessierten Gemeinden laut Beschluss des Verwaltungsrates des WOBI.
<p>Articolo 2</p>	<p>Artikel 2</p>
<p><i>Finalità</i></p>	<p><i>Zweck</i></p>
<p>Scambio di informazioni di inquilini IPES morosi tra IPES e i Servizi Sociali ai fini di prevenire la perdita dell'alloggio sociale e</p>	<p>Informationsaustausch über zahlungs-säumige WOBI-Mieter zwischen dem WOBI und den Sozialdiensten mit dem Ziel,</p>



Institut für den sozialen Wohnbau
 Istituto per l'edilizia sociale
 Istitut por le frabichè sozial

consequenti problemi abitativi e sociali.	einem Wohnungsverlust und damit verbundenen Unterbringungsproblemen und sozialen Schwierigkeiten vorzubeugen.
Articolo 3	Artikel 3
<i>Modalità di attuazione</i>	<i>Umsetzung</i>
Lavoro di rete tramite incontri periodici con i rappresentanti delle istituzioni sopra indicate e – al bisogno – con soggetti del “terzo settore”.	Netzwerkarbeit mittels periodischer Zusammenkünfte zwischen Vertretern der obgenannten Institutionen und – bei Bedarf – Akteuren des “dritten Sektors”.
Articolo 4	Artikel 4
<i>Procedura</i>	<i>Verfahren</i>
<ul style="list-style-type: none"> - L'IPES invia un elenco dei nominativi degli inquilini morosi e la relativa situazione debitoria al Servizio Sociale competente, che diventa titolare del trattamento dei dati personali, secondo le modalità del regolamento relativo a questo protocollo; - L'IPES convocherà periodicamente delle riunioni con i Servizi Sociali competenti. Possono essere cooptati i soggetti del terzo settore. Questi ultimi possono essere coinvolti a condizione che l'inquilino moroso – contattato dal Distretto Sociale territorialmente competente – abbia dato il suo consenso. - In riunione vengono accertate le situazioni individuali in base alle informazioni fornite dalle singole istituzioni. Ognuna delle organizzazioni valuta le misure applicabili nel suo ambito per prevenire lo sfratto per morosità. Si concorda quanto segue: 	<ul style="list-style-type: none"> - Das WOBI übermittelt nach den Vorgaben der dieses Protokoll betreffenden Verordnung ein Verzeichnis der säumigen Mieter und deren Schuldenposition an den zuständigen Sozialdienst, der damit zum Datenverarbeitungsverantwortlichen wird; - Das WOBI beruft periodische Zusammenkünfte mit den zuständigen Sozialdiensten ein. Vertreter des dritten Sektors können hinzugezogen werden, unter der Voraussetzung, dass der säumige Mieter – nach entsprechender Anfrage des Sozialsprengels – sein Einverständnis dazu erteilt hat. - Im Rahmen der Zusammenkunft werden die individuellen Umstände auf Grundlage der von den einzelnen Institutionen vorgebrachten Informationen ermittelt. Jede der Organisationen bewertet die in ihrem Bereich anwendbaren Maßnahmen, um die Zwangsräumung wegen Säumigkeit zu vermeiden. Es wird Folgendes vereinbart:
1. L'IPES in forma scritta a partire dal secondo sollecito invita l'inquilino moroso a rivolgersi entro un mese al Distretto Sociale territorialmente competente al fine di una consulenza, un'eventuale presa in carico o un accompagnamento.	1. Das WOBI fordert den säumigen Mieter ab der zweiten Zahlungsmahnung auf, innerhalb eines Monats beim gebietsmäßig zuständigen Sozialsprengel für ein Beratungsgespräch, deren Einlassung in den Fall oder eine Begleitung vorstellig zu werden.



Institut für den sozialen Wohnbau
 Istituto per l'edilizia sociale
 Istitut por le frabichè sozial

<p>2. In caso l'inquilino non dovesse presentarsi al Distretto Sociale e non trovasse una soluzione per la sua situazione debitoria in maniera autonoma, in presenza di nuclei familiari con soggetti vulnerabili o minori e di imminente procedura di sfratto, l'IPES manda formale segnalazione di rischio di pregiudizio al Servizio Sociale territorialmente competente, e per conoscenza all'inquilino interessato.</p>	<p>2. Sollte der Mieter nicht beim Sozialsprengel vorstellig werden und von sich aus keine Lösung zur Begleichung der Schulden finden, wird bei in Fällen von Familien mit verletzlichen Personen oder Minderjährigen und in Fällen eines anstehenden Delogierungsverfahrens eine formale Mitteilung an den gebietsmäßig zuständigen Sozialdienst übermittelt, eine Kopie derselben geht zur Kenntnisnahme an den betroffenen Mieter.</p>
<p>3. Qualora un inquilino fosse accompagnato dal Distretto Sociale e aderisca, possono essere concordati incontri individuali tra l'inquilino e le istituzioni di cui sopra e eventualmente anche con i partner del "terzo settore" per trovare delle soluzioni al fine di evitare uno sfratto e/o risolvere un problema sociale e/o educativo, come ad esempio accordi circa visite domiciliari o accompagnamento socio-pedagogico abitativo.</p>	<p>3. Sofern ein Mieter vom Sozialsprengel begleitet wird und er damit einverstanden ist, können individuelle Zusammenkünfte von Mieter und oben genannten Institutionen und eventuell auch Partnern des „dritten Sektors“ vereinbart werden, um gemeinsam einen Lösungsweg zur Vermeidung der Delogierung und/oder zur Behebung sozialer und erzieherischer Probleme zu vereinbaren, wie zum Beispiel Vereinbarungen über Wohnungsbesuche oder sozialpädagogische Wohnbegleitung.</p>
<p>Articolo 5</p>	<p>Artikel 5</p>
<p><i>Disposizioni sulla protezione dei dati personali</i></p>	<p><i>Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten</i></p>
<p>Ai sensi delle disposizioni di legge in materia di protezione dei dati personali, le parti contraenti dichiarano che i dati, ai quali si riferisce la presente convenzione, verranno trattati esclusivamente per lo svolgimento di compiti amministrativi e funzioni istituzionali nelle attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p> <p>Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. n. 196/2003 e del regolamento UE</p>	<p>Im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten erklären die Vertragsbeteiligten, dass die Verarbeitung der Daten bezogen auf diese Vereinbarung ausschließlich zur Ausübung von Verwaltungsaufgaben und institutionellen Funktionen im Rahmen der Tätigkeiten des jeweiligen Amtes zur Erfüllung seiner institutionellen, administrativen und buchhalterischen Funktionen und Aufgaben oder eng unmittelbar mit den Befugnissen und Möglichkeiten, Rechten und Wahlmöglichkeiten der Bürger und Verwalter verknüpften Zielsetzungen Zwecke erfolgt. Im Sinne des Artikels 13 des GvD Nr. 196/2003 und der EU-Verordnung</p>



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

n. 679/2016, le parti contrattuali, in veste di titolari dei dati personali e dei dati delle istituzioni che rappresentano, dichiarano di essere informati sul trattamento dei dati raccolti per la stipula del presente protocollo.	679/2016 erklären die Vertragsparteien als Datenverantwortliche für die personenbezogenen Daten und jener der von ihnen vertretenen Institutionen, dass sie über die Verarbeitung der für die Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls gesammelten Daten informiert wurden.
Articolo 6	Artikel 6
<i>Durata</i>	<i>Dauer</i>
Il protocollo d'intesa entra in vigore con la firma delle parti. Può essere disdetto con comunicazione formale in qualsiasi momento – anche unilateralmente - da una delle parti.	Das Einvernehmensprotokoll tritt mit der Unterzeichnung durch die Vertragsparteien in Kraft. Es kann jederzeit mittels formaler Mitteilung – auch einseitig – von einer der Parteien gekündigt werden.

Il/La Presidente dell'IPES – Der Präsident/Die Präsidentin des Wobi

Il/La Presidente della Comunità comprensoriale – Der Präsident/Die Präsidentin der Bezirksgemeinschaft

Il Sindaco/La Sindaca del Comune – Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin der Gemeinde

Luogo e data – Ort und Datum